

# Sefer Galatim (Galatians)

## Chapter 6

חַיִּים כְּרוּחַ אֱלֹהִים מְעַלְמֵי כָּל אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ Gal6:1  
:אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ כְּרוּחַ אֱלֹהִים מְעַלְמֵי כָּל אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ

אֲחֵי אֵף אִם-יִתְפָּשׂ אִישׁ מִכֶּם בְּעִבְרָה אַתֶּם אֲנִשֵּׁי הָרוּחַ  
תְּקִימְהוּ בְּרוּחַ עֲנוּוָה וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ לְיַדֵּי-נִסְיוֹן גַּם-אֶתְהָ:

**1. 'echay 'aph 'im-yitaphes 'iysh mikem ba`aberah 'atem 'an'shey haruach t'qiyumu b'ruach `anawah w'hishamer l'naph'sh'ak pen-tabo' liydey-nisayon gam-'atah.**

**Gal6:1** Brethren, even if a man is caught in any trespass, you who are spiritual, restore such an one in a spirit of gentleness; consider to yourself, lest you shall also be tempted.

<6:1> Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραύτητος, σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.

**1 Adelphoi, ean kai prolēmphthē anthrōpos en tini paraptōmati, hymeis hoi pneumatikoi katartizete ton toiouton en pneumati prautētos, skopōn seauton mē kai sy peirasthēs.**

חַיִּים כְּרוּחַ אֱלֹהִים מְעַלְמֵי כָּל אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ 2  
בְּשָׂאוֹ אִישׁ אֶת-מִשְׂאֵי רֵעֵהוּ כִּן תְּקִימוּ אֶת-תּוֹרַת הַמְּשִׁיחַ:

**2. s'u 'iysh 'eth-masa' re`ehu ken t'qay'mu 'eth-Torath haMashiyach.**

**Gal6:2** Bear one another's burdens, and thereby fulfill the law of the Mashiyach.

<2> Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

**2 Allēlōn ta barē bastazete kai houtōs anaplērōsete ton nomon tou Christou.**

אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ 3  
:אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ

גַּם כִּי הִחֲשָׁב אֶת-עַצְמוֹ לְהִיְוֹת-מָה וְאִינְנוּ מְאוּמָה  
אֶת-נַפְשׁוֹ הוּא מְרַמֶּה:

**3. kiy hachsheb 'eth-`ats'mo lih'yoth-mah w'eynenu m'umah 'eth-naph'sho hu' m'rameh.**

**Gal6:3** For if anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself.

<3> εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι μηδὲν ὄν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.

**3 ei gar dokei tis einai ti mēden ōn, phrenapatā heauton.**

אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ 4  
:אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ אֲשֶׁר-לֹא-יִשְׁמַר לְבָבוֹ וְהִשְׁמַר לְבָבוֹ

דְּאֵבֵל יִבְחֵן כָּל-אִישׁ אֶת-מַעֲשָׂהוּ  
וְאֵז לֹא לְבַדּוֹ תְּהִיָּה תְּהִלָּתוֹ וְלֹא כְּנֶגְדַּי אֲחֵר:

**4. 'abal yib'chan kal-'iysh 'eth-ma`asehu w'az lo l'bado tih'yeh th'hilatho w'lo' k'neged 'acher.**

**Gal6:4** But let each one prove his own work, and then he shall have rejoicing to himself alone, and not in regard to another.

<4> τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος,  
καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·

4 to de ergon heautou dokimazetō hekastos,  
kai tote eis heauton monon to kauchēma hexei kai ouk eis ton heteron;

4w3 y4w7-x4 w34-ly 3y 5  
הכי כל-איש את-משאו ישא:

5. **kiy kal-'iysh 'eth-masa'o yisa'.**

**Gal6:5** For each one shall bear his own burden.

<5> ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.

5 hekastos gar to idion phortion bastasei.

5y4w7ly y9y0-ly7 p4h3 9949 4y7y3 6  
והמלמד בדבר יחלק מכל-טובו למלמדהו:

6. **ham'lumad badabar yachaloq mikal-tubo lim'lam'dehu.**

**Gal6:6** Let him that is taught in the word communicate unto him that teaches in all good things.

<6> Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχούντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

6 Koinōneitō de ho katēchoumenos ton logon tō katēchounti en pasin agathois.

y9 6x3 7x2-4 7y3y4 20xx-4 7  
:9r4y 2x4 7443 0933 9w4-x4 3y  
זאל-תתעו אלהים לא-יתן להתל בו  
כי את-אשר יזרע האדם אתו יקצר:

7. **'al-tith`u 'Elohim lo'-yiten l'hathel bo kiy 'eth-'asher yiz'ra` ha'adam 'otho yiq'tsor.**

**Gal6:7** Do not be deceived, Elohim is not mocked; for whatever a man sows, this he shall also reap.

<7> Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται. ὃ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·

7 Mē planasthe, theos ou myktērizetai. ho gar ean speirē anthrōpos, touto kai therisei;

29w9y 7y2ly 9r4y 29w99 0933 3y 8  
:7y0 33h 8293-7 9r4y 8299 0933y  
הכי הזרע בבשרו יקצר בקליון מבשרו  
והזרע בקרום יקצר מן-קרום חיי עולם:

8. **kiy hazore`a bib'saro yiq'tsor kilayon mib'saro  
w'hazore`a baRuach yiq'tsor min-haRuach chayey `olam.**

**Gal6:8** For the one who sows to his own flesh shall from the flesh reap corruption,  
but the one who sows to the Spirit shall from the Spirit reap eternal life.

<8> ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν,  
ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.

8 hoti ho speirōn eis tēn sarka heautou ek tēs sarkos therisei phthoran,

ho de speirōn eis to pneuma ek tou pneumatōs therisei zōēn aiōnion.

טוֹאֲנַחְנוּ אֶל-נְלָאָה בְעֵשׂוֹת הַטּוֹב כִּי-נִקְצֹר בְּעֵתוֹ אִם-לֹא נִרְפָּה:  
9. wa'anach'nu 'al-nil'eh ba'asoth hatob kiy-niq'tsor b'ito 'im-lo' nir'peh.

9. wa'anach'nu 'al-nil'eh ba'asoth hatob kiy-niq'tsor b'ito 'im-lo' nir'peh.

Gal6:9 Let us not be weary in well doing, for in due time we shall reap if we faint not.

<9> τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῶ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.

9 to de kalon poiountes mē egkakōmen, kairō gar idiō therisomen mē ekluomenoi.

יִלְכֵן כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יְדֵנוּ בְעֵשְׂוֹת-טוֹב אֶת-כָּל-אָדָם  
וּבִיּוֹתֵר עִם-בְּנֵי אֲמוֹנְתָנוּ:  
10. laken ka'asher tim'tsa' yadenu na'aseh-na' 'eth-hatob im-kal-'adam  
ub'yother im-b'ney 'emunathenu.

10. laken ka'asher tim'tsa' yadenu na'aseh-na' 'eth-hatob im-kal-'adam ub'yother im-b'ney 'emunathenu.

Gal6:10 As we have, therefore opportunity, let us do good to all men, and especially to those who are of the household of the faith.

<10> ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

10 ara oun hōs kairon echomen, ergazōmetha to agathon pros pantas, malista de pros tous oikeious tēs pisteōs.

יֵאֵרָא-נָא מִהַגְדוֹל הַמְכָתָב אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיָדִי:  
11. r'u-na' mah-gadol hamik'tab 'asher kathab'tiy 'aleykem b'yadiy.

11. r'u-na' mah-gadol hamik'tab 'asher kathab'tiy 'aleykem b'yadiy.

Gal6:11 See with what large letters I am writing to you with my own hand.

<11> Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.

11 Idete pēlikois hymin grammasin egrapsa tē emē cheiri.

יִבְהַחֲפְצִים לְהַתְהַדֵּר בְּבִשָׁר אֵין כּוֹפִים אֶתְכֶם לְהַמּוֹל  
אֶלָּא כְּדֵי שְׂלֵא-יִרְדְּפוּ עַל-צְלוּב הַמְּשִׁיחַ:  
12. hachaphetsiyim l'hith'hader babasar 'eyn kophiyim 'eth'kem l'himol 'ela' k'dey shel'-yerad'phu  
'al-ts'lub haMashiyach.

12. hachaphetsiyim l'hith'hader babasar 'eyn kophiyim 'eth'kem l'himol 'ela' k'dey shel'-yerad'phu 'al-ts'lub haMashiyach.

Gal6:12 As many as desire to make a good showing in the flesh they constrain you to be circumcised, only lest they shall suffer persecuted for the cross of the Mashiyach.

<12> ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται.

12 hosoi thelousin euprosōpēsai en sarki, houtoi anagkazousin hymas peritemnesthai, monon hina tō staurō tou Christou mē diōkōntai.

13 חֲסוּי תְּלוּסִין עֻפְרוֹסוֹפְעֵסַי עַן סַרְכִי, הוּתוּי אֲנַגְכָּזוּסִין הִימָס פֶּרִיתֵמְנֵסְתַּי, מוֹנוֹן הִינָא תֹו סְטָאוּרֹו תוֹ חְרִיסְטוֹו מֵה דִּיֹוֹכֹונְתַּי

יג כִּי גַם-הֵם הִנְמוּלִיִּם לֹא יִשְׁמְרוּ אֶת-הַתּוֹרָה רַק רְצוֹנָם אֲשֶׁר תִּמּוּלוּ לְמַעַן יִתְהַלְּלוּ בְּבָשָׂרְכֶם:

13. kiy gam-hem hanimoliym lo' yish'm'ru 'eth-haTorah raq r'tsonam 'asher timolu l'ma'an yith'halalu bib'sar'kem.

Gal6:13 For those who are circumcised do not even keep the Law themselves, but they desire to have you circumcised so that they may boast in your flesh.

<13> οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουν ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσονται.

13 oude gar hoi peritemnomenoi autoi nomon phylassousin alla thelousin hymas peritemnesthai, hina en tē hymetera sarki kauchēsōntai.

14 יֵד וְאַנְכִי חָלִילָה לִּי מִהַתְּהַלֵּל בְּלִתִּי אִם בְּצִלּוֹב אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר-בוּ הָעוֹלָם נִצְלָב-לִי וְאַנִּי נִצְלָב לְעוֹלָם:

14. w'anokiy chaliylah liy mehith'halel bil'tiy 'im bits'lub 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher-bo ha'olam nits'lab-liy wa'aniy nits'lab la'olam.

Gal6:14 But may it never be that I should boast, except in the cross of our Master Yahushua the Mashiyach, through which the world has been crucified to me, and I to the world.

<14> ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὼ κόσμῳ.

14 emoi de mē genoito kauchasthai ei mē en tō staurō tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, di' hou emoi kosmos estaurōtai kagō kosmō.

15 אֶל-הַיְצִיב וְלֹא-הָעֲרָלָה כִּי אִם-הַבְּרִיאָה הַחֲדָשָׁה:

15. kiy-baMashiyach Yahushua lo'-hamiylah thechasheb w'lo'-ha'ar'lah kiy 'im-hab'riy'ah hachadashah.

Gal6:15 For in Mashiyach Yahushua neither is circumcision avails anything, nor uncircumcision, but a new creation.

<15> οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστίν οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις.

15 oute gar peritomē ti estin oute akrobystia alla kainē ktisis.

16 וְכָל-הַנְּהַגִּים כַּשׁוּרָה הַזֹּאת שְׁלֹמִים וְרַחֲמִים עָלֵיהֶם  
 וְעַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים:

16. w'kal-hanohagiyim kashurah hazo'th shalom w'rachamiym `aleyhem  
 w'al-Yis'ra'El 'asher l'Elohim.

Gal6:16 And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them,  
 and upon the Yisrael of Elohim.

<16> καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος  
 καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

16 kai hosoi tō kanoni toutō stoichēsousin, eirēnē ep' autous kai eleos kai epi ton Israēl tou theou.

17 יִזְמַעְתָּה אֵישׁ אֶל-יְלִאֲנִי עוֹד  
 כִּי אֶת-חַבּוּרוֹת הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ אָנִי נֹשֵׂא בְגוֹיְתִי:

17. me`atah 'iysh 'al-yal'enyi `od kiy 'eth-chaburoth ha'Adon Yahushua' 'aniy nose' big'wiyathiy.

Gal6:17 From henceforth let no one trouble me,  
 for I bear on my body the marks of the Master Yahushua.

<17> Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω·  
 ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.

17 Tou loipou kopous moi mēdeis parechetō; egō gar ta stigmata tou Iēsou en tō sōmati mou bastazō.

18 יְיָ חַסֵּד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ יְהִי עִם-רוּחְכֶם אָחֵי אָמֵן:

18. chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu y'hiy `im-ruachkem 'echay 'Amen.

Gal6:18 The grace of Yahushua the Mashiyach our Master be with your spirit, brethren. Amen.

<18> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

18 Hē charis tou kyriou hēmōn Iēsou Christou meta tou pneumatōs hymōn, adelphoi; amēn.